

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również spośród synów osiedleńców mieszkających z wami, od nich nabywajcie i od ich rodzin, które są z wami, których urodzili w waszej ziemi, i niech będą waszą własnością.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Możesz ich też nabywać spośród synów osiedleńców mieszkających wśród was. Nabywajcie ich od nich, od ich rodzin zamieszkałych wśród was, spośród tych, których urodzili w waszym kraju. Oni mogą być waszą własnością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także spośród synów przybyszów mieszkających wśród was będziecie kupować i z potomstwa tych, którzy są z wami, urodzonych w waszej ziemi. Oni będą waszą własnością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także też syny przychodniów mieszkających między wami kupować będziecie, i z potomstwa tych, którzy są z wami, które spłodzili w ziemi waszej, a ci będą wam za dziedzictwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i z przychodniów, którzy gośćmi są u was abo którzy się z nich urodzą w ziemi waszej; te będziecie mieć za sługi
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie także kupowali dzieci przybyszów osiadłych wśród was, przybyszów i potomków ich, urodzonych w waszym kraju. Ci będą waszą własnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również spośród synów osiedleńców mieszkających z wami kupujcie ich i spośród ich potomków, którzy są z wami, których zrodzili w waszej ziemi. Oni mogą być waszą własnością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie także kupowali dzieci cudzoziemców osiadłych wśród was oraz od tych rodów, które są pośród was, bo urodzili się w waszym kraju. Oni będą waszą własnością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziecie mogli kupować także dzieci od cudzoziemców, którzy zamieszkają wśród was, oraz od tych rodzin, które już mieszkają wśród was, bo urodzili się w waszym kraju. Ci niewolnicy będą waszą własnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Możecie też nabywać dzieci przybyszów, którzy zamieszkali u was, a także ich potomków, którzy żyją pośród was, a których tamci zrodzili w waszym kraju. Będą oni stanowili waszą własność.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Również z obcych przybyszów mieszkających z wami możecie nabyć, z ich rodzin, które są z wami, którzy się urodzili w waszej ziemi i będą dla was jak dziedzictwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з синів поселенців, що є між вами, з цих купите і від їхніх кривних, які будуть у вашій землі, вони будуть вам в посілість.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Możecie także kupować spośród dzieci przesiedleńców, którzy przy was mieszkają oraz z ich plemienia, które u was mieszka, które zrodzili na waszej ziemi; oni także mogą być waszą własnością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A także spośród synów osiedleńców, którzy przebywają u was jako przybysze – możecie kupować spośród nich, jak również spośród ich rodzin, które są u was, tych, którzy się im urodzili w waszej ziemi; i staną się waszą własnością.